



QUARTIERINFO ZENTRUM

DO 14.00–18.00
Büro & Anlaufstelle

Kommen Sie spontan vorbei, um sich über verschiedene Angebote in der Stadt Biel zu informieren, Auskünfte über die Stadtverwaltung einzuholen, individuelle Unterstützung zu erhalten oder um am Computer zu arbeiten und Dokumente auszudrucken.

Wir unterstützen Sie auch bei der Anmeldung Ihres Kindes in einer Kita, einer Spielgruppe oder für eine Freizeitaktivität. Für eine Kurzberatung können Sie auch einen Termin vereinbaren.

Dieses Angebot ist gratis und offen für alle.

MI 13.00–18.00
FR 15.00–19.00
Artemiss

Treffpunkt für Mädchen und junge Frauen im Alter von 12 bis 18 Jahren.
Telefon & WhatsApp
079 782 61 18
f @artemiss Biel/Bienne

DI 09.30–11.00
Eltern-Kind-Treff

Erfahrungen austauschen, Kontakte mit anderen Eltern knüpfen, und Informationen erhalten.
Spielecke für Kinder bis 5 Jahre.
Gratis, ohne Voranmeldung.

DI 14.00–15.30 (Französische Kurse)
FR 09.30–11.00 (Deutsche Kurse)
Eltern-Kind-Sprachtreff

Singen und spielen, um mit Ihrem Kind Deutsch oder Französisch zu lernen.
Gratis, ohne Voranmeldung.

MI 10.30–11.15
Eltern-Kind Tanz und Bewegung

Angebot für Kinder zwischen 2 und 5 Jahren in Begleitung der Eltern.
Die Kreativität, das Vertrauen und die Motorik Ihres Kindes fördern und die gegenseitige Bindung über die Körpersprache stärken.
Gratis, ohne Voranmeldung.

Aula Schulhaus Unionsgasse
2. Stock

2 Donnerstage pro Monat
14.00–17.00

«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund

INFOQUARTIER CENTRE

JE 14.00–18.00
Bureau & accueil

Passez spontanément vous informer sur différentes offres de la Ville de Bienne, obtenir des renseignements sur l'Administration municipale, recevoir un soutien individuel ou encore travailler à l'ordinateur et imprimer des documents.

Nous vous aidons aussi à inscrire votre enfant à la crèche, à un groupe de jeux ou une activité de loisirs. Pour une brève consultation, vous pouvez également prendre rendez-vous.

Cette offre est gratuite et ouvert à tout le monde.

ME 13.00–18.00
VE 15.00–19.00
Artemiss

Lieu de rencontre et d'animation pour filles et adolescentes entre 12 et 18 ans.
Téléphone & WhatsApp
079 782 61 18
f @artemiss Biel/Bienne

MA 09.30–11.00
Rencontres parents-enfants

Partager des expériences, créer des liens avec d'autres parents et obtenir des informations.
Coin jeux pour les enfants jusqu'à 5 ans.
Gratuit et sans inscription.

MA 14.00–15.30 (cours en français)
VE 09.30–11.00 (cours en allemand)
Cours de langues parents-enfants

Chanter et jouer pour apprendre le français ou l'allemand avec son enfant.
Gratuit, sans inscription.

ME 10.30–11.15
Danse et mouvement parents-enfants

Offre pour enfants entre 2 et 5 ans accompagnés de leurs parents.
Développez la créativité, la confiance, la motricité de votre enfant et renforcez vos liens mutuels à travers le langage corporel.
Gratuit, sans inscription.

Aula de l'école de l'Union
2^e étage

Deux jeudis par mois
JE 14.00–17.00

«Hayat» rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire

DO 17.00–19.00

Orientalische Kulturbegegnung

Begegnung und Austausch offen für alle

DI 16.30–17.15 / 17.30–18.15
www.arcencielatelier.ch

Deutschsprachige Workshops für französischsprachige Kinder ab 4 Jahren.
Kosten: 10 Franken pro Workshop.

1 Mal pro Monat
Selbsthilfegruppe Papillon für Eltern

«Leben mit dem Tod eines Kindes»
Anmeldung bei :
Arabel Mettler
079 355 83 76
www.verein-regenbogen.ch

FREIZEITATELIER

Das Freizeitatelier bietet Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen und Familien viel Raum und unzählige Möglichkeiten, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen. Während der Schulferien bleibt das Freizeitatelier geschlossen.

DI / MI / DO / FR
Kinderwerkstatt

Das Animationsteam begleitet Kinder ab 6 Jahren und Jugendliche bis 15 Jahren dabei, ihre Ideen und Wünsche in die Tat umzusetzen. Sie lernen gemeinsam, wie verschiedene Werkzeuge und Materialien verwendet werden, und können frei experimentieren.

Kosten:
CHF 90.- pro Quartal oder 160.- pro Semester für ein Kind.
Jedes weitere Geschwister bezahlt den halben Preis.

Infos und Anmeldung:
032 326 76 41
www.biel-bienne.ch/freizeitatelier

FR 09.30–11.00
Eltern-Kind-Werken

Auf spielerische und kreative Weise kneten, basteln und malen wir gemeinsam. Für Kinder bis 6 Jahre in Begleitung einer erwachsenen Person.

Gratis, ohne Voranmeldung.

JE 17.00–19.00

Rencontre culturelle orientale

Échanges et partage ouvert à tout le monde

MA 16.30–17.15 / 17.30–18.15
www.arcencielatelier.ch

Ateliers de suisse allemand pour enfants francophones dès 4 ans.
Coût : 10. – fr. par cours.

1 fois par mois
Groupe d'entraide Papillon pour parents

« Vivre avec la mort d'un enfant »
Sur inscription :
Arabel Mettler
079 355 83 76
www.verein-regenbogen.ch

ATELIER DE LOISIRS

L'Atelier de loisirs est un vaste espace qui offre d'innombrables possibilités aux enfants, aux jeunes, aux adultes et aux familles de laisser libre cours à leur créativité. L'atelier de loisirs est fermé durant les vacances scolaires.

MA / ME / JE / VE
Ateliers pour enfants

L'équipe d'animatrices et d'animateurs accompagne les enfants, les adolescentes et adolescents de 6 à 15 ans dans la concrétisation de leurs idées et envies. En groupe, on apprend à utiliser différents outils, différents matériaux et on expérimente librement.

Coûts:
90.- fr par trimestre ou 160 fr. par semestre pour un enfant.
Chaque frère et sœur supplémentaire paie la moitié du prix.

Infos et inscription:
032 326 76 41
www.biel-bienne.ch/atelier-de-loisirs

VE 09.30–11.00
Atelier parents-enfants

Bricoler, peindre et modeler de manière ludique et s'immerger ensemble dans la créativité. Pour petits enfants jusqu'à 6 ans accompagnés d'un adulte.

Gratuit et sans inscription.

Das QuartierInfo Zentrum ist eine offene Informations- und Anlaufstelle mit Animationsangeboten für Jugendliche, Familien und Kinder, Quartierbewohnerinnen und -bewohner sowie für Gruppen und Vereine des Quartiers im Stadtzentrum.

Unsere verschiedenen Angebote richten sich an ein breites Publikum und haben zum Ziel, bereits vom Kindesalter an die Chancengleichheit, das informelle Lernen, die Kreativität, die Kultur- und generationenübergreifenden Begegnungen, die Integration, den Austausch und die Mitwirkung zu fördern.

Wir unterstützen verschiedene Initiativen und Projekte von Menschen, die sich für das Quartier und die Bevölkerung im Stadtzentrum einsetzen. Unsere Tür steht allen offen. Kommen Sie vorbei!

L'InfoQuartier Centre est un espace d'accueil libre, d'information et d'animation destiné aux adolescentes et adolescents, aux familles et enfants, aux habitantes et habitants, ainsi qu'aux groupes et associations de quartier au centre-ville.

Nos diverses offres s'adressent à un large public dans le but de favoriser dès le plus jeune âge l'égalité des chances, l'apprentissage informel et la créativité, la rencontre multiculturelle et intergénérationnelle, l'intégration, le partage et la participation.

Nous soutenons des initiatives et projets émanant des personnes en faveur du quartier et de la population du centre-ville.

Nous sommes ouverts à toutes et à tous. Passez nous voir !

INFORMATIONEN UND NEWS

Schliessung des QuartierInfos vom 6. Juli bis 12. August.

Alle unsere Angebote sind während der Schulferien geschlossen.

Wir freuen uns darauf, Sie im August wiederzusehen und wünschen Ihnen einen schönen Sommer!

INFORMATIONS ET NOUVEAUTÉS

Fermeture de l'InfoQuartier du 6 juillet au 12 août.

Toutes nos offres seront fermées durant les vacances scolaires.

Nous nous réjouissons de vous retrouver à la rentrée scolaire vous souhaitons un très bel été !

Juli		Juillet	
02.07	DI	MA	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants	
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours	
03.07	MI	ME	
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants	
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss	
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
04.07	DO	JE	
14.00–18.00	Büro Offen	Bureau ouvert	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch Offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à tout le monde	
05.07	FR	VE	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants	
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants	
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss	
Schliessung des QuartierInfos während der Sommerferien vom 6. Juli bis 12. August		Fermeture de l'InfoQuartier durant les vacances d'été du 6 juillet au 12 août	

August		Août	
13.08	DI	MA	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants	
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours	
14.08	MI	ME	
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants	
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss	
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
15.08	DO	JE	
14.00–18.00	Büro Offen	Bureau ouvert	
14.00–17.00	«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund	« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch Offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à tout le monde	
16.08	FR	VE	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants	
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants	
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
20.08	DI	MA	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff Fiona von der Mütter- und Väterberatung ist anwesend, um Ihre Fragen zur frühen Kindheit und zur Elternschaft zu beantworten. Offen für alle	Rencontres parents-enfants Fiona du Centre de Puériculture est présente pour répondre à vos questions concernant la petite enfance et la parentalité. Ouvert à tout le monde	
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours	
21.08	MI	ME	
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants	
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss	
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	

22.08	DO	JE	
14.00–18.00	Büro Offen	Bureau ouvert	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch Offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à tout le monde	
23.08	FR	VE	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants	
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants	
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss	
27.08	DI	MA	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Treff	Rencontres parents-enfants	
14.00–15.30	Eltern-Kind-Französisch	Français parents-enfants	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
16.30–17.15 17.30–18.15	www.arcencielatelier.ch Schweizerdeutsch-Workshops für Kinder ab 4 Jahren Kosten: 10 Franken pro Workshop	www.arcencielatelier.ch Ateliers de suisse allemand pour enfants dès 4 ans Coût: 10 francs par cours	
28.08	MI	ME	
10.30–11.15	Eltern-Kind Tanz und Bewegung	Danse et mouvement parents-enfants	
13.00–18.00	Artemiss	Artemiss	
14.30–16.30	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
29.08	DO	JE	
14.00–18.00	Büro Offen	Bureau ouvert	
14.00–17.00	«Hayat» Treff für Frauen ab 50 Jahren mit Migrationshintergrund	« Hayat » rencontre pour les femmes de 50 ans et plus avec un parcours migratoire	
16.00–18.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
17.00–19.00	Orientalische Kulturbegegnung Begegnung und Austausch Offen für alle	Rencontre culturelle orientale Échanges et partage ouvert à tout le monde	
30.08	FR	VE	
09.30–11.00	Eltern-Kind-Deutsch	Allemand parents-enfants	
09.30–11.00	Freizeitatelier Eltern-Kind-Werken	Atelier de loisirs Atelier parents-enfants	
14.00–16.00	Freizeitatelier Werkatelier für Kinder und Jugendliche	Atelier de loisirs Atelier créatif pour enfants et jeunes	
15.00–19.00	Artemiss	Artemiss	